

COVID-19. PARTE HARTZEKO BALDINTZAK, INFORMATZEKO BETEBEHARRA ETA BAIMEN INFORMATUA ONARTZEKO DOKUMENTUA / COVID-19. DOCUMENTO DE ACEPTACIÓN DE CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN, OBLIGACIÓN DE INFORMACIÓN Y CONSENTIMIENTO INFORMADO

Dokumentu honek jasotzen ditu parte hartzeko baldintzen, informatzeko betebeharren eta baimen informatuaren onarpena eta Zumaiako Udalak garatu eta gurasoek zein legezko tutoreak ezagutu eta sinatu behar dituzten beste eredu batzuk. / *Este documento recoge la aceptación de condiciones de participación, obligación de información y consentimiento junto con sus correspondientes modelos a desarrollar por la organización Zumaiako Udala y conocer y firmar por el padre/madre o tutor legal.*

XEDEA ETA APLIKAZIO-EREMUA / OBJETO Y CAMPO DE APLICACIÓN

Zumaiako Udalak **Parte hartzeko baldintzak, informazioa emateko betebeharra eta baimen informatua onartzeko dokumentu** hau proposatzen du, gazteak aisia hezitzaileko jardueretara halako mailaz maila itzultzeak dakarren egoerarako. / *El ayuntamiento Zumaiako Udala realiza esta propuesta de Documento de aceptación de condiciones de participación, obligación de información y consentimiento informado, en un escenario de reincorporación a la actividad que supone la vuelta escalonada de los jóvenes a las actividades de ocio educativo.*

Proposamen hori agintari eskudunak onartuko du, indarrean dagoen legeriaren barruan. Gainera, erakundeak konpromiso hauek hartzen ditu: / *Dicha propuesta será aprobada por la autoridad competente, dentro de la legalidad vigente. Además la entidad se compromete a:*

- Osasun-agintaritzak une bakoitzean zehazten dituen protokoloak edota jarraibideak aplikatzea. / *Aplicar los protocolos y/o instrucciones que se determinen, en cada momento, por la autoridad sanitaria*
- Dokumentu honetan azaldutako neurri orokorrak sartzea. / *Incorporar las medidas, de carácter general, expuestas en este documento*
- Arintze-faseetarako aurreikusitako neurriak sartzea. Neurri horiek GAZTERIAREN ESPARRUKO AISIA HEZITZAILEKO JARDUERETAKO ESTRATEGIA ETA ARINTZE-FASEAK dokumentuan zehazten dira. / *Incorporar las medidas previstas para las distintas fases de desescalada, detalladas en el documento ESTRATEGIA Y FASES DE DESESCALADA EN LAS ACTIVIDADES DE OCIO EDUCATIVO EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD.*
- Indarrean dagoen legeriaren beste alderdi egoki batzuk sartzea / *Incorporar otros aspectos pertinentes de la legalidad vigente*

PARTE HARTZEKO BALDINTZAK, INFORMAZIOA EMATEKO BETEBEHARRA ETA BAIMEN INFORMATUA ONARTzea / ACEPTACIÓN DE CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN, OBLIGACIÓN DE INFORMACIÓN Y CONSENTIMIENTO INFORMADO

Zumaiako Udalak antolatutako jardueran parte hartu nahi dutenek alde zuzenetik adieraziko dute, idatziz, parte hartzeko honako baldintza hauek onartzen dituztela: / *Los interesados en participar en la actividad organizada por Zumaiako Udala mostrarán su aceptación, por escrito y de forma previa, de los siguientes requisitos de participación:*

- 1. Arrisku-taldeetako kide ez izatearen eta arrisku-taldeetako kide batekin ez bizitzearen erantzukizunpeko adierazpena¹. / *Declaración responsable de no formar parte de grupos de***

riesgo ni convivir con grupo de riesgo¹. La persona participante constituye grupos de riesgo en estos casos:

1 Koronabiruz berriari (COVID-19) buruzko galderak eta erantzunak. ZEIN DIRA ARRISKU-TALDEAK? / Preguntas y respuestas sobre el nuevo coronavirus (COVID-19). ¿CUÁLES SON LOS GRUPOS VULNERABLES? https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/20200317_Preguntas_respuestas_2019-nCoV.pdf

Parte-hartzailea arrisku-talde bateko kide da honako kasuetan:

- Parte-hartzaileak ez du jardueran parte hartuko COVID-19rekin lotuta egon daitekeen edozein sintomatologia badu (eztula, sukarra, arnasa hartzeko zailtasuna, etab.). / *La persona participante no tomará parte en la actividad si presenta cualquier sintomatología (tos, fiebre, dificultad al respirar, etc.) que pudiera estar asociada con el COVID-19.*
- Parte-hartzaileak ez du jardueran parte hartuko baldin eta COVID-19ak kutsatutako pertsona batekin kontaktu estuan egon bada (bizikideak, senideak eta sintomak zituen kasu positibo batekin leku berean gutxienez 15 minutuz eta 2 metro baino gutxiagoko distantzian egon diren pertsonak) edo COVID-19ak kutsatutako pertsona batekin, sintomarik ez badago ere, pertsonen eta arteko distantzia gorde gabe leku berean egon bada, gutxienez 14 eguneko tartean. Epe horretan, segimendua egin behar du, gaixotasunaren zantzurik agertzen den jakiteko. / *La persona participante no tomará parte en la actividad si ha estado en contacto estrecho (convivientes, familiares y personas que hayan estado en el mismo lugar que un caso mientras el caso presentaba síntomas a una distancia menor de 2 metros durante un tiempo de al menos 15 minutos) o compartido espacio sin guardar la distancia interpersonal con una persona afectada por el COVID-19, incluso en ausencia de síntomas, por un espacio de al menos 14 días. Durante ese periodo debe realizar un seguimiento por si aparecen signos de la enfermedad.*
- Parte-hartzaileak jardueran parte har dezake, baina ez luke parte hartu behar, baldin eta zaurgarria bada edo kaltebera den pertsona batekin bizi bada 60 urtetik gorakoa izateagatik, hipertentsio arteriala, diabetesa, gaixotasun kardiobaskularrak, biriketako gaixotasun kronikoak, minbizia, immunoeskasiak, edo haurdun egoteagatik edo aurreko afekzio medikoak izateagatik. Parte hartzea erabakitzen badu, berak edo bere senideek duten arriskua jasota utziko du baimen informatuan. / *La persona participante sí puede, pero no debería, tomar parte en la actividad si es vulnerable o convive con una persona que sea vulnerable por ser mayor de 60 años, estar diagnosticada de hipertensión arterial, diabetes, enfermedades cardiovasculares, enfermedades pulmonares crónicas, cáncer, inmunodeficiencias, o por estar embarazada o por padecer afecciones médicas anteriores. Si opta por participar dejará constancia del riesgo que corre él o sus familiares en el Consentimiento informado.*

2. Osasun-egoera eta ez joateko arrazoia egunero jakinarazteko konpromisoa / *Compromiso de notificación diaria de estado de salud y de causa de ausencia*

- Parte-hartzaileek egunero jakinaraziko diote beren osasun-egoera beren azpitaldeko begirale arduradunari, mugikorraren edo beste bitartekoren baten bidez, jardueran hasi aurretik. / *Las personas participantes notificará diariamente su estado de salud al monitor o monitora responsable de su subgrupo, a través de móvil u otro medio, y antes de incorporarse a la actividad.*
- Parte-hartzaileek beren azpitaldeko monitore arduradunari jakinaraziko dizkiote jarduerara ez joateko arrazoiak, mugikorraren bidez edo beste bitarteko baten bidez. / *Las personas participantes notificarán las causas de ausencia al monitor o monitora responsable de su subgrupo a través del móvil u otro medio.*
- Jardueran parte hartzen duen pertsonaren batek COVID-19rekin lotutako sintomatologia badu, ez da joango eta bere arduradunarekin (gerentea, zuzendaria, monitorea, etab.) harremanetan jarriko da. / *Si alguna persona involucrada en la actividad presenta sintomatología asociada con el COVID-19 no acudirá y contactará con la persona responsable de su actividad (gerente, director/a, monitor/a, etc.)*

3. Derrigorrezko higiene- eta prebentzio-neurri pertsonalen dokumentua onartzea (eranskina) / *Aceptación del Documento de Medidas personales de higiene y prevención obligatorias (anexo)*

4. Baimen informatua sinatzea (eranskina) / *Firma del Consentimiento informado (anexo)*

5. Egoera sanitarioengatik, pertsonalengatik edo sozioekonomikoengatik kalteberak diren taldeek parte hartzeko baldintzak / *Condiciones de participación para grupos vulnerables por circunstancias sanitarias, personales o socioeconómicas*

- Desgaitasunen bat edo premia bereziren bat, ahultasun sozioekonomikoren bat, etab. duten pertsonekin, arreta espezifikoko neurriak hartuko dira: pertsona bakoitzeko begirale gehiago dituzten talde txikietan lan egitea edo begirale laguntzaileak jartzea, agindutako babes-ekipoak hornitzea, etab., jardueran haien erabateko parte-hartzea bermatzeko. / *Con las personas que cuenten con algún tipo de discapacidad o necesidades especial, vulnerabilidad socioeconómica, etc, se tomarán medidas de atención específica: trabajo en grupos reducidos con mayor número de monitores o monitoras por persona o monitoras/es de apoyo, suministro de los equipos de protección prescritos, etc., que garanticen su participación plena en la actividad.*
- Gurasoek edo legezko tutoreak egoera horren berri emango diote jardueraren arduradun erakundeari, moldatzeko neurri egokiak hartu ahal izan ditzan. / *El padre/madre o tutor/a legal comunicará de tal situación a la entidad responsable de la actividad para que ésta pueda incorporar las medidas oportunas de adaptación.*

GAZTEEN AISIA HEZITZAILEKO JARDUERETAN PARTE HARTZEKO BALDINTZAK, INFORMAZIOA EMATEKO BETEBEHARRA ETA BAIMEN INFORMATUA ONARTZEKO EREDUA / MODELO DE ACEPTACIÓN DE CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN, OBLIGACIÓN DE INFORMACIÓN Y CONSENTIMIENTO INFORMADO, PARA PARTICIPAR EN ACTIVIDADES DE OCIO EDUCATIVO JUVENIL

- interesatuaren (adingabea) guraso /legezko tutorea-como padre/madre/tutor-a del interesado/a (menor de edad)

Izen-abizenak: NAN/DNI
Nombre/Apellidos

- Haurraren datuak/Datos del menor

Izen-abizenak: NAN/DNI
Nombre/Apellidos

Talde kaltebera batekoa edo egokitzapen-premia bereziak dituena: Bai / Ez. Baiezkoa bada, zehaztu:

Jarduera garatzen duen entitatea:

Proposatutako jarduera:

Data:

Pertenencia a grupos vulnerables o con necesidades especiales de adaptación: Sí / No. Si es que sí, especifique:

Entidad que desarrolla la actividad:

Actividad propuesta:

Fecha:

Nire erantzukizunpean adierazten dut eskatzen dudala goiburuan ageri diren datuak dituen pertsonak (interesdunak) Zumaiako Udalaren jardueretan parte hartzea. Horretarako, zehatz-mehatz irakurri dut Zumaiako Udalak emandako informazioa, eta parte hartzeko baldintzak onartzen ditut, nahitaezko higie- eta prebentzio-neurri pertsonalekin dudak konpromisoa adierazten dut, eta COVID-19arekin kutsatzeko aukeraren erantzukizun osoa nire gain hartzen dut. /

Declaro bajo mi responsabilidad que solicito que la persona cuyos datos figuran en el encabezamiento (el interesado) participe en las actividades de Zumaiako Udala, para lo cual he leído con detalle la información proporcionada por el propio ayuntamiento y acepto las condiciones de participación, expreso mi compromiso con las Medidas personales de higiene y prevención obligatorias y asumo toda la responsabilidad frente a la posibilidad de contagio por COVID-19.

(Markatu dagokion lekuan) Arrisku-taldeetako kide ez izatearen eta arrisku-taldeetako kide batekin ez bizitzearen erantzukizunpeko adierazpena / (Márquese en lo que proceda) Declaración responsable de no formar parte de grupos de riesgo ni convivir con grupo de riesgo

Adierazten dut interesdunak betetzen dituela parte hartzeko baldintzak, informazioa emateko betebeharra eta baimen informatua onartzeko dokumentuan ezarritako onarpen-baldintzak, eta ez arrisku-talde bateko kidea. / *Declaro que el/la interesado/a cumple los requisitos de admisión establecidos en el Documento de aceptación de condiciones de participación, obligación de información y consentimiento informado, no siendo grupo de riesgo.*

Adierazten dut interesduna ez dela arrisku-talde bateko kide den inorekin bizi, edo, hala bada, bere erantzukizunpean parte hartzen duela jardueran. / *Declaro que el/la interesado/a no convive con nadie que sea grupo de riesgo, o que, en el caso de que así sea, participa en la actividad bajo su propia responsabilidad.*

Konpromisoa hartzen dut egunero jakinarazteko interesdunaren osasun-egoera eta, hala badagokio, interesduna jardueran ez agertzeko arrazoia (mugikorraren edo beste bitartekoren baten bidez). / *Me comprometo a notificar diariamente el estado de salud y, en su caso, la causa de ausencia del/la interesado/a (a través de móvil u otro medio) .*

COVID-19aren aurrean hartu beharreko derrigorrezko higie- eta prebentzio-neurri pertsonalen dokumentuaren onarpena / Aceptación del Documento de medidas personales de higiene y prevención obligatorias frente al COVID-19

Irakurri dut eta onartzen ditut derrigorrezko higie- eta prebentzio-neurri pertsonalen dokumentuan jasotako konpromisoak / *He leído y acepto los compromisos contenidos en el Documento de Medidas personales de higiene y prevención obligatorias*

Jarduera COVID-19ra egokitzeari buruz erakundeak emandako dokumentuak irakurri eta onartu izanaren adierazpena / Declaración de haber leído y aceptado los documentos proporcionados por la organización sobre la adaptación de la actividad al COVID-19

Adierazten dut erakunde arduradunak jarduera COVID-19ra egokitzeko egin duen protokoloa jaso eta irakurri dudala, eta, beraz, erabateko ezagutza dudala eta bat natorrela bertan proposatzen diren neurri eta prozedurekin. / *Declaro que he recibido y leído el Protocolo de adecuación de la actividad al COVID-19 de la entidad responsable de la actividad y que por tanto tengo conocimiento pleno y estoy de acuerdo con las medidas y procedimientos que propone.*

Adierazten dut erakunde arduradunak larrialdietan edo kutsatzeko arriskua dagoenean jarduteko prestatu duen protokoloa jaso eta irakurri dudala. / *Declaro que he recibido y leído el Protocolo de actuación en casos de emergencia o riesgo de contagio de la entidad responsable de la actividad*

COVID-19ari buruzko baimen informatua / Consentimiento informado sobre COVID-19

Adierazten dut, aurreko dokumentuetan jasotako informazioa jaso eta arretaz irakurri ondoren, badakidala zer arrisku dakartzan, bai beretzat, bai harekin bizi diren pertsonentzat, interesdunak jardueran parte hartzeak, COVID-19k eragindako osasun-krisiaren testuinguruan; eta horren erantzukizuna nire gain hartzen dut. / *Declaro que, tras haber recibido y leído atentamente la información contenida en los documentos anteriores, soy consciente de los riesgos que implica, para él mismo y para las personas que conviven con él, la participación del interesado en la actividad en el contexto de la crisis sanitaria provocada por el COVID-19, que asumo bajo mi propia responsabilidad.*

- **Parte-hartzaileek nahiz haien senide edo tutoreek honako dokumentu hau irakurtzea gomendatzen da:** *Preguntas y respuestas sobre el nuevo coronavirus (COVID-19)*. 2020ko martxoaren 17a. Osasun Alerta eta Larrialdien Koordinazio Zentroa. Osasun Ministerioa.
https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/2020_05_11_Preguntas_respuestas_2019-nCoV-2.pdf
- **Se aconseja la lectura del siguiente documento tanto a participantes como a familiares o tutores al cargo.** *Preguntas y respuestas sobre el nuevo coronavirus (COVID-19)*. 17 marzo 2020. Centro de Coordinación de Alertas y Emergencia Sanitarias. Ministerio de Sanidad de España. Disponible en:
https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/2020_05_11_Preguntas_respuestas_2019-nCoV-2.pdf

Zumaian, 2020 eko ren an/ Zumaia, a de de 2020

SINADURA / FIRMA

Formulario honetako datuak jasotzen dira udal eskumenen jardunean. Hala behar denean, beste Herri Administrazioekin kontsultatuta egiaztatu edo osatu ahal izango dira. Legezko betebeharrean dagokion prozedura egoki kudeatzeko, Zumaiako Udaleko informazio sisteman sartuko dira eta datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan soilik utzi ahalko zaizkie hirugarrenei. Datuok sartu, zuzendu, ezabatu, mugatu edo eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ditzakezu Zumaiako Udalean edo www.zumaia.eus egoitza elektronikoaren bidez. Era berean, erreklamazio aurkeztu dezakezu Datuak Babesteko Euskal Bulegoan: www.avpd.euskadi.eus

Los datos de este formulario se recogen en ejercicio de competencias municipales y se podrán verificar o completar mediante consulta a otras Administraciones Públicas por obligación legal para la correcta gestión del correspondiente procedimiento. Dichos datos serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Zumaia y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales. Puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del Ayuntamiento de Zumaia o la sede electrónica www.Zumaia.eus. También puede presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos www.avpd.euskadi.eus